

Welcome to the parallel session „Language teacher and learner competences“

Moderated by SILVIA MINARDI

Bienvenue à la session parallèle « Compétences des enseignant·e·s et des apprenant·e·s »

Modérée par SILVIA MINARDI



Overview / Aperçu



New resources / Nouvelles ressources

1. Teacher competences for pluralistic approaches, **Brigitte Gerber**
2. CEFR companion volume toolbox, **Johann Fischer**

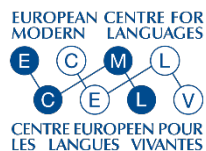


Training & Consultancy / Formation et conseil

1. Plurilingual and intercultural approaches, **Anna Schröder-Sura**
2. Action research communities for language teachers, **Christine Lechner**
3. Testing and assessment, **José Noijons**



New ECML programme 2024-2027 / Nouveau programme 2024-2027 du CELV



ECML PROGRAMME 2020-2023

Inspiring innovation in language education: changing contexts, evolving competences

PROGRAMME 2020-2023 DU CELV

Inspirer l'innovation dans l'éducation aux langues : contextes changeants, compétences en évolution

ECML CONFERENCE
13-14 December 2023
CONFÉRENCE DU CELV
13-14 décembre 2023





Teacher competences for pluralistic approaches

Compétences enseignantes pour les approches plurielles

Brigitte Gerber





EnsAP Développer des compétences enseignantes pour les approches plurielles

Approches plurielles pour une éducation plurilingue et interculturelle

L'importance de la formation des enseignants



TePA Developing teacher competences for pluralistic approaches

Pluralistic approaches for plurilingual and intercultural education

The importance of teacher education





Développer des compétences enseignantes pour les approches plurielles

Quelles sont les compétences dont les enseignant·e·s ont besoin pour mettre en œuvre des approches plurielles dans la classe et comment les aider à les développer ?

Outils pour la formation des enseignant·e·s

- Un référentiel de compétences enseignantes pour les approches plurielles
- Des séquences pour la formation des enseignant·es

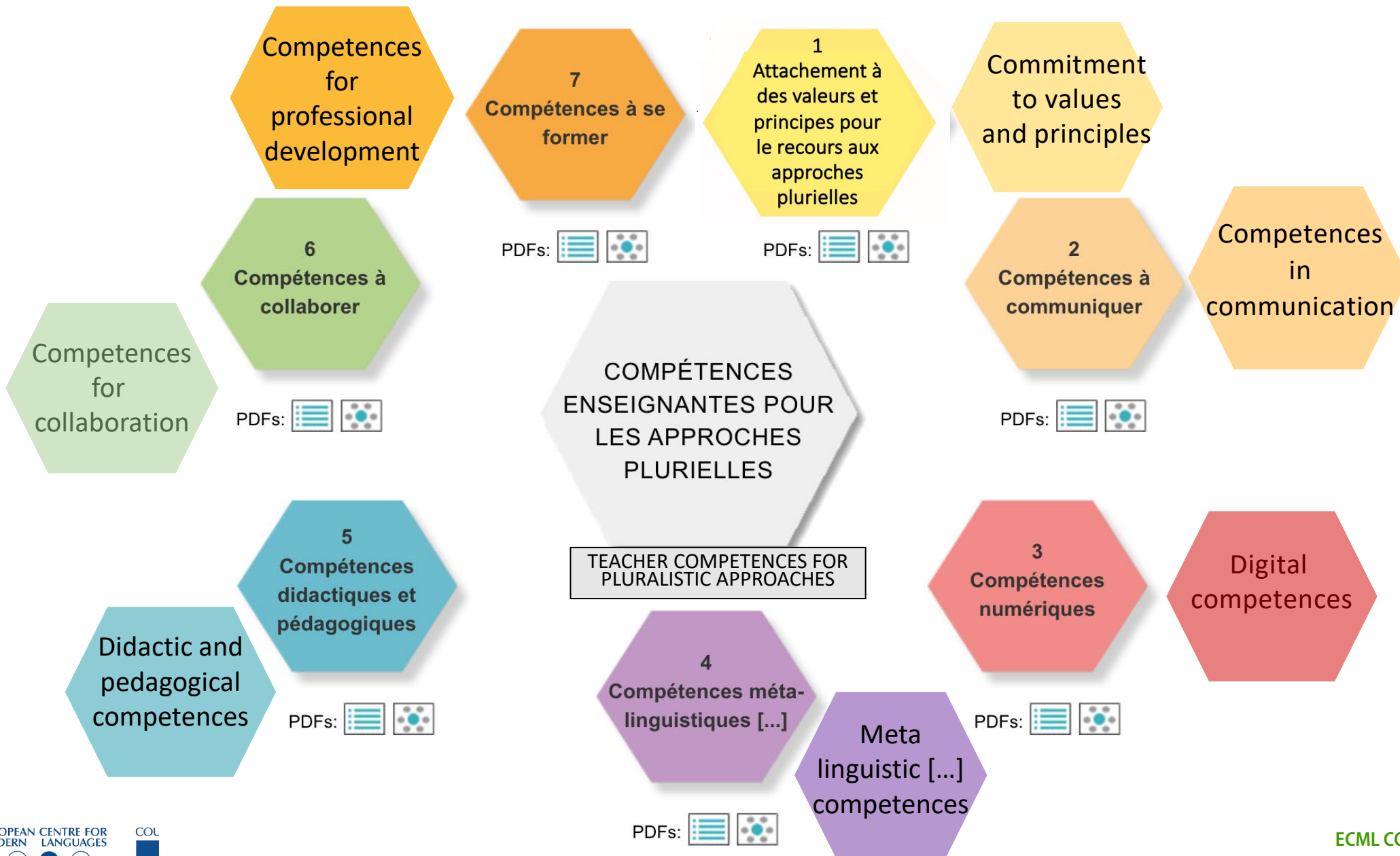
Developing teacher competences for pluralistic approaches

What competences do teachers need to implement pluralistic approaches in the classroom and how can they be helped to develop them?

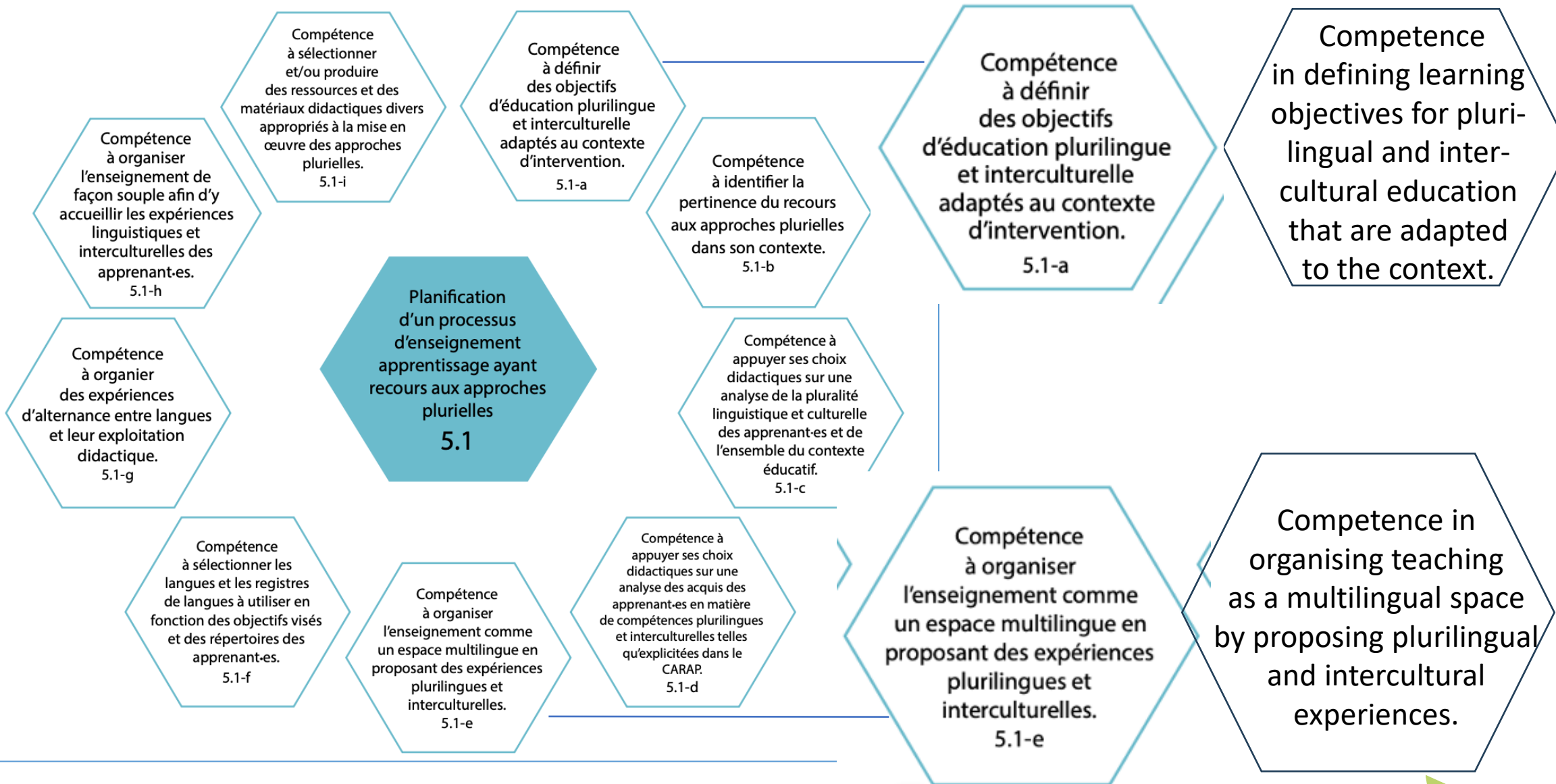
Tools for teacher education

- A reference framework of teacher competences for pluralistic approaches
- Tasks for teacher education






Compétences didactiques et pédagogiques pour le recours aux approches plurielles



Séquences de formation pour la dimension 1 / Sequences of tasks for teacher education -dimension 1

Les matériaux proposés ici sont des séquences de tâches organisées autour du développement d'une ou de plusieurs des compétences définies dans le *Référentiel de compétences enseignantes pour les approches plurielles* (RCE-AP). Ces séquences peuvent être utilisées telles quelles en formation initiale ou continue. Elles peuvent également être adaptées, en remplaçant certaines tâches ou certains supports par d'autres, plus proches de son contexte propre, ou en modifiant l'ordre dans lequel elles sont proposées.

Confiance en sa capacité à travailler avec des langues non familières

 Dimensions 1-5-4

 45 min.


 Formateur/Formatrices


 Participant·es

[Afficher les détails](#)

[Retourner](#)

Confiance en sa capacité à travailler avec des langues non familières

 Dimensions 1-5-4

 45 min.

 Formateur/Formatrices

 Participant·es

[Afficher les détails](#)

Attachement aux valeurs qui soutiennent les droits des apprenant·es

 Dimension 1

 1h30

 Formateur/Formatrices

 Participant·es

[Afficher les détails](#)

Exploiter les atouts des approches plurielles en ce qui concerne la motivation

 Dimensions 5-1

 1h45

 Formateur/Formatrices

 Participant·es

 Annexe(s)

[Afficher les détails](#)

Approches plurielles et principes éducatifs

 Dimension 1

 2h


 Formateur/Formatrices


 Participant·es

 Annexe(s)

[Afficher les détails](#)

Réflexions sur les expressions idiomatiques

 Dimensions 4-1-7-5


 45-90 min.

 Formateur/Formatrices

 Participant·es

[Afficher les détails](#)

Prise de conscience de et réflexion sur les profils plurilingues et multiculturels des apprenant·es

 Dimensions 1-4-7

 4h

 Formateur/Formatrices

 Participant·es

[Afficher les détails](#)



Scénario

Rappel : les scénarios offrent une vue d'ensemble de la séquence et mettent en évidence certaines variantes possibles de son déroulement.



Durée estimée : 45'

Étape	Intention pédagogique (IP)	Tâches	Remarques
I. Brève discussion sur les langues que les participant-es peuvent envisager d'utiliser dans des activités plurielles.	Faire émerger les éventuels obstacles perçus par les participant-es quand ils envisagent de travailler avec des langues qu'ils ou elles ne maîtrisent pas.	Brève discussion en plénière.	Alternative : Si le temps à disposition le nécessite, on peut sauter cette étape et commencer directement par le visionnement de l'exemple de pratique.
II. Observation d'un exemple de pratique dans laquelle l'enseignant travaille avec deux langues qu'il ne maîtrise pas, dans le but de faciliter l'apprentissage de la langue de scolarisation.	<ul style="list-style-type: none">Favoriser la prise de conscience de la <i>faisabilité</i> d'un travail avec des langues que l'on ne maîtrise pas.Favoriser la prise de conscience des bénéfices d'une telle pratique.	<ul style="list-style-type: none">Visionnement d'une vidéo de pratique d'enseignementdiscussion en plénière ou en groupes des bénéfices pour les apprenant-es d'une telle pratique.	
III. Analyse et discussion des savoir-être et compétences mis en œuvre par l'enseignant dans l'exemple de pratique.	<ul style="list-style-type: none">Faciliter le développement de compétences d'observation et d'analyse d'utilisation d'approches plurielles en contexte.Faciliter l'analyse de ce qui est mis en œuvre dans cette pratique, la compréhension de ce que les descripteurs recouvrent et la façon concrète dont ils peuvent être réalisés.	<ul style="list-style-type: none">Travail individuel de mise en correspondance entre ce qui est observé dans la vidéo et des descripteurs de savoir-être et compétencesdiscussion en groupes : comparaison des observations faites.	Tous le pouvoir et 7.2-5.2-r n pourra finale c l'ensei pourra sur la f introdu Altern Si l'on peut re

Un document pour les participant-es

A handout

Confiance en sa capacité à travailler avec des langues non familières

  Documents pour les participant-es

Tâches

Dans cette séquence vous êtes invitées, par l'analyse d'un exemple d'un enseignant travaillant avec plusieurs langues qui ne lui sont pas familières, à repérer les savoir-être et compétences qu'il met en œuvre dans ce temps d'enseignement.

I. Discutez en plénière : avec quelles langues pouvez-vous envisager de travailler en approches plurielles avec vos apprenant-es ? (langue-cible et langue de scolarisation, autres langues enseignées à l'école, autres langues parlées par les apprenant-es, autres langues encore) ? Pourquoi ?

II. Visionnez cet extrait :

Un document pour les formateurs et formatrices

A document for teacher educators



Un site web avec des outils flexibles pour la formation des enseignant·e·s, pouvant être utilisés tels quels ou adaptés pour des contextes divers.

A website with flexible tools for teacher education, that can be used as they are or adapted to a variety of contexts.



Brigitte GERBER
Coordinatrice
Suisse



Ana-Isabel ANDRADE
Portugal



Anna SCHRÖDER-SURA
Allemagne

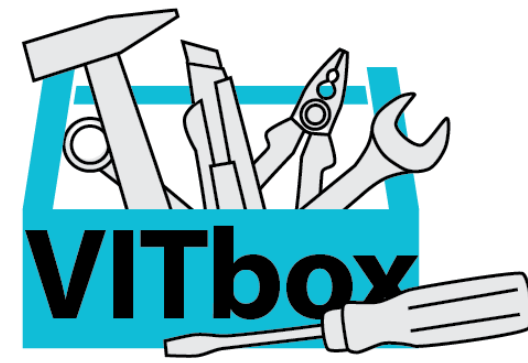


Monica VLAD
Roumanie

Avec le soutien de : Michel Candelier (France), Maddalena de Carlo (Italie), Lukas Bleichenbacher (Suisse), Petra Daryai-Hansen (Danemark) et Danièle Moore (Canada).

Merci aux [membres du réseau ayant contribué aux productions](#)





CEFR companion volume toolbox

Boîte à outils pour la mise en œuvre du Volume
complémentaire du CECR

Johann Fischer



The VITbox resources / Les ressources VITbox

- aim at **implementing innovative aspects** of the CEFR Companion Volume **relevant** for language teaching, learning and assessment at **university** and in **vocational training**
- provide a **databank of resources** for use in professional development & teacher education
- aident à utiliser et diffuser les **aspects novateurs** du Volume complémentaire **pertinents** pour l'enseignement, l'apprentissage et l'évaluation des langues à **l'université** et dans la **formation professionnelle**
- offrent une **banque de ressources** pour l'utilisation dans la formation initiale et continue des enseignants de langues



The VITbox resources / Les ressources VITbox

Databank of resources:

- videos, PPTs, scripts, sample tasks for professional development and for classroom activities
- available free of charge
- adaptable depending on needs

Banque de ressources:

- vidéos, PPTs, scripts, tâches à utiliser dans la formation continue ou en cours de langues
- disponibles gratuitement
- adaptables aux contextes et besoins spécifiques



The VITbox modules / Les modules VITbox some examples / des exemples

- Innovative aspects of the CEFR Companion Volume
 - The action-oriented approach and the learner as a social agent
 - The four modes of communication and the four language skills
 - Written interaction / Online interaction
 - Mediation
 - Plurilingual and pluricultural approaches
 - Constructive alignment
- Les aspects novateurs du Vol. compl.
 - L'approche actionnelle et les apprenants comme acteurs sociaux
 - Les quatre modes de communication et les quatre compétences linguistiques
 - Interaction écrite / interaction en ligne
 - Médiation
 - Approches plurilingues et pluriculturelles
 - Alignement constructif



The VITbox modules / Les modules VITbox

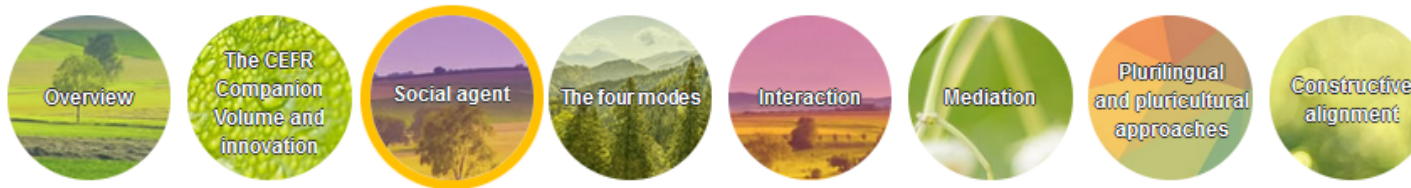


HOME > PROGRAMME > PROGRAMME 2020-2023 > CEFR COMPANION VOLUME IMPLEMENTATION TOOLBOX > THE CEFR CV FOR INNOVATION

CEFR Companion Volume implementation toolbox



The an e



The Action-oriented approach and the learner as a social agent

This module addresses the change of paradigm started by the CEFR and continued and reinforced by the Companion Volume. It addresses how the role of the learner changes and how the learner takes centre stage, which is particularly relevant in vocational training and at university. Furthermore, it provides teachers and teacher educators with templates and materials for reflection to help the construct tasks that encourage the action-oriented approach.

Lesson videos

Introductory video

A video that provides a short summary and key aspects of the action-oriented approach, in which the learner is considered to act as a social agent.



[Download PowerPoint presentation](#)

[Download PowerPoint presentation with audio](#)

The action-oriented approach in detail

This video offers a more detailed description of the action-oriented approach and provides its key aspects.



Video script

A script of the videos, for those who prefer reading to watching.

[Download script](#)

Professional development activities

Reflection sheet

[The Action-oriented Approach – reflection sheet](#)

Task template

A template which lists key elements of a task in an action-oriented approach.

[Action-oriented Approach – task template](#)

Checklist

The checklist can help to design tasks in professional development programmes focusing on the action-oriented approach. It has been designed to encourage reflection; it can be adapted to specific contexts

[Checklist for developing an actionoriented task 1](#)



Aims

- **Innovating** teaching, learning and assessing languages at university and in vocational training
- **Empowering** teacher educators and teachers
- **Managing change**
- Addressing **learners' needs**
- **Preparing learners** better for communication situations at the workplace, at university and in research

/ Objectifs

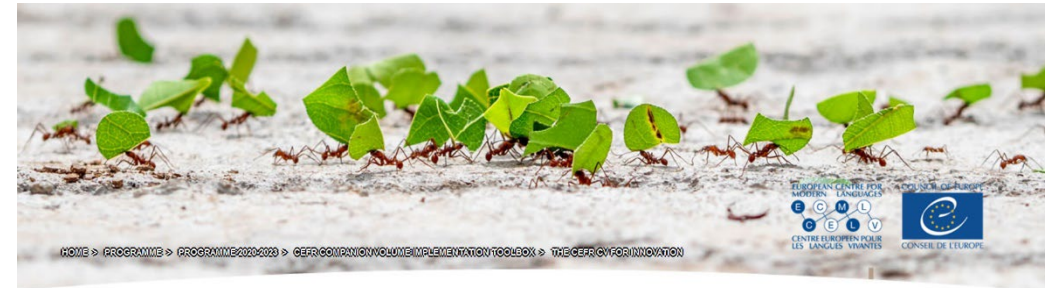
- **Innover** dans l'enseignement, l'apprentissage et l'évaluation des langues à l'université et dans la formation professionnelle
- **Valoriser** les formateur·trice·s et les enseignant·e·s de langues
- **Réussir le changement** nécessaire
- Répondre aux **besoins des apprenant·e·s**
- Mieux **préparer les apprenant·e·s** à des situations de communication dans des contextes professionnels, universitaires et de recherche



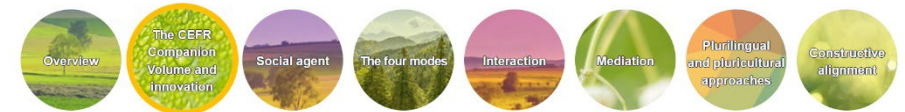
Further information / Pour plus d'informations

Website / site web :

www.ecml.at/companionvolumetoolbox



CEFR Companion Volume implementation toolbox



Contacts:

Johann Fischer (Universität Göttingen): johann.fischer@zess.uni-goettingen.de

Barbara Sawicka (Politechnika Poznańska): barbara.sawicka@put.poznan.pl

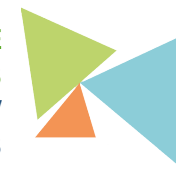
Julia Zabala Delgado (Universitat Politècnica de València): juzadel@upv.es

Laurent Rouveyrol (Université Sorbonne Nouvelle): Laurent.Rouveyrol@Sorbonne-Nouvelle.fr



Training & Consultancy

Formation et conseil



Plurilingual and intercultural approaches

Les approches plurielles des langues et des cultures

Anna Schröder-Sura & Michel Candelier

Offer & cooperation / Offre & coopération

Offer:

- Lists with plurilingual and intercultural learner competences
- A database with teaching materials for pluralistic approaches

Topics:

- integrating pluralistic approaches into the curriculum
- teacher training for a plurilingual and intercultural education

New cooperation:



Target groups:

teachers of languages and other subjects; teacher trainers; curriculum developers; textbook writers; policy makers, decision takers

Offre :

- Listes des compétences plurilingues et interculturelles des apprenant·e·s
- Une base de donnée dédiée aux matériaux didactiques pour les approches plurielles

Thèmes :

- intégration des approches plurielles dans le curriculum
- formation des enseignant·e·s pour un enseignement plurilingue et interculturel

Nouvelle coopération :



Groupes cibles :

enseignant·e·s de langues et d'autres disciplines, formateurs et formatrices d'enseignant·e·s, personnes en charge de la conception de curriculums et de matériaux didactiques, responsables éducatifs à divers niveaux



Examples – Exemples

- Mostly teachers (pre-primary to secondary)
- Often: training, pedagogical advice, supervision

- Disciplines: all languages in the curriculum as a whole
- Sometimes: other subjects

- Always: pluralistic approaches, FREPA descriptors
- Very often: focus on awakening to languages and integrated language teaching
- Often: intercultural approach, language sensitive subject teaching, developing teaching materials.

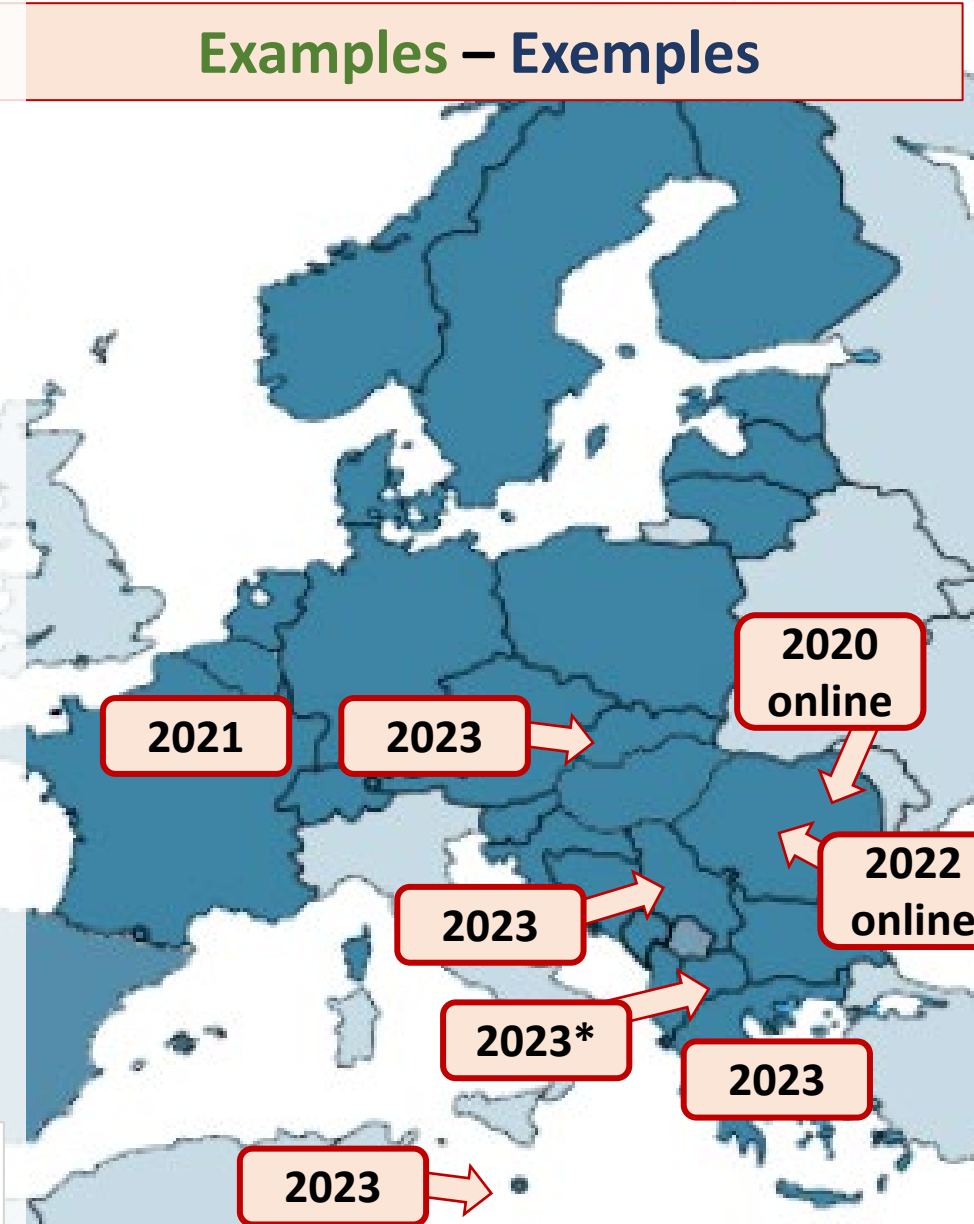
- Surtout enseignant·e·s (du pré-primaire au secondaire).
- Souvent : formation, conseil pédagogique, inspection

- Disciplines : toutes les langues du curriculum dans son ensemble
- Parfois : autres disciplines

Toujours : Approches plurielles, descripteurs du CARAP

- Très souvent : focalisation sur l'éveil aux langues et la didactique intégrée

- Souvent : approche interculturelle, question de la langue académique, production de matériaux didactiques.



* National support event
Évènement de soutien national



Our current trends / Nos tendances actuelles

- **With the support of local organisers developing training materials in the participants' language.**
- **Giving even more weight to the contextualisation of our proposals: precise definition of needs and expected benefits.**
- **Support participants in producing documents designed to disseminate pluralistic approaches to their colleagues.**
- **Développer, avec l'aide des organisateurs locaux, des matériaux de formation dans la langue des participant·e·s.**
- **Accorder une place encore plus grande à la réflexion sur la contextualisation de nos propositions : définition précise des besoins et des bénéfices attendus.**
- **Accompagner les participant·e·s dans la rédaction de documents destinés à diffuser les approches plurielles auprès de leurs collègues.**



Action research communities for language teachers

Communautés de recherche-action au service des enseignant·e·s de langues

Christine Lechner

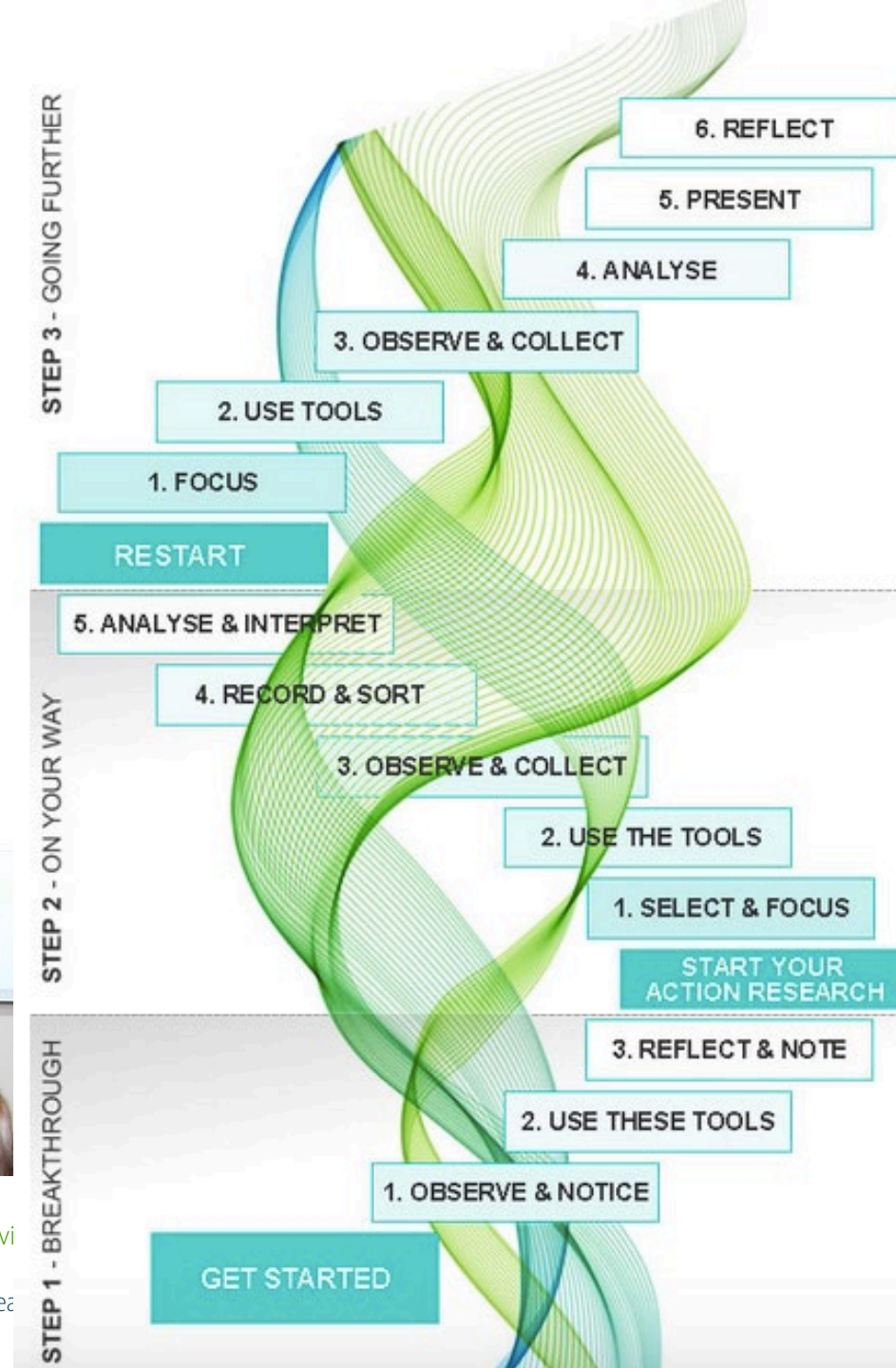
Action Research Communities for language teachers

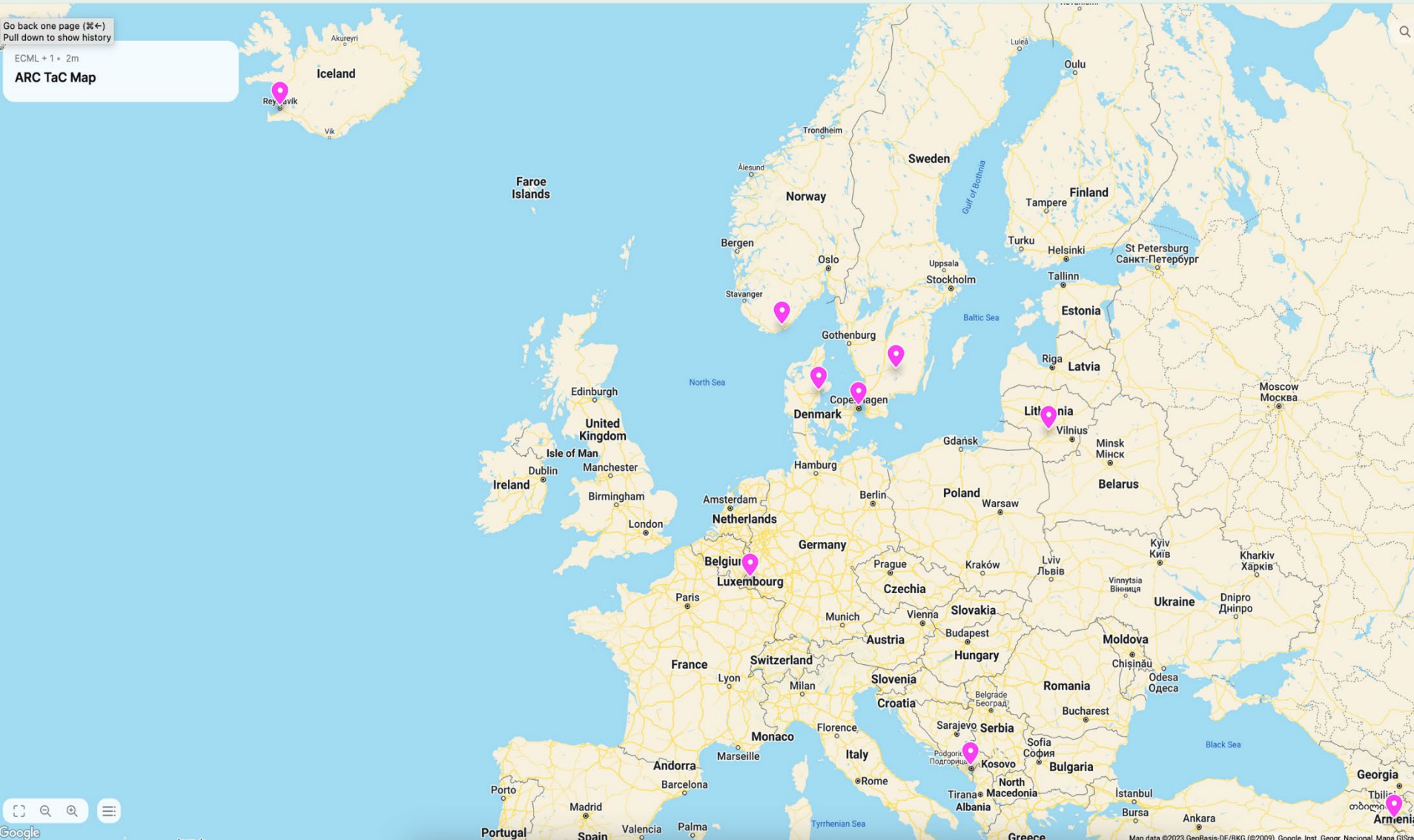
A project within the languages at the heart of learning programme 2016-19

Interactive ARC-Action Research Spiral as the centre piece linked to definitions, activities & documents.

Tools aim to support teachers in European classrooms in using action research as an essential tool for the development of reflective practice & professionalism

Basis for Training & Consultancy activities





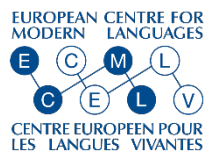
9 TaCs 2020-2023
2 online
1 hybrid
6 in-person

Action research communities
ECML TRAINING AND CONSULTANCY FOR MEMBER STATES

TaC team

 Angela Gallagher-Brett, UK	 Christine Lechner, Austria	 Brynhildur Anna Ragnarsdóttir, Iceland
 Tita Mihaiu, Romania	 Larisa Kasumagić-Kafedžić, Bosnia-Herzegovina	 Renata Zanin, Italy

www.ecml.at



ECML PROGRAMME 2020-2023

Inspiring innovation in language education: changing contexts, evolving competences

PROGRAMME 2020-2023 DU CELV

Inspirer l'innovation dans l'éducation aux langues : contextes changeants, compétences en évolution

ECML CONFERENCE

13-14 December 2023

CONFÉRENCE DU CELV

13-14 décembre 2023



2020 Online
The experience was new. Alongside Action Research practices the group was learning to cooperate using online platforms ... Teachers has a possibility to develop IT usage skills as well.

I am very grateful to the ECML for the opportunity to learn so much from the AR project and from the coordinators

Both sides, the lecturers and participants are gaining new competences how to organise and work during online sessions.

In the future I would like to participate in a similar project.

Participation conditions were not quite clear, the issue of

It depends on the moderators, they were very professional in this case.

Ensure that more activities are use when the participants are sent to work in groups.

Future events of this type will enhance the professional development of the educators.

Hybrid 2022
The event was just fantastic! I enjoyed it greatly. I am just happy that I've participated in this great event

Productive and creative. It was really enjoyable.

This was a good mix of presentations, interactive elements and breakout discussions. A good structure and leading of the workshop.

In-person 2023
Perhaps include more breaks before lunch on the first day, and also to have more concise (visual) instructions with time limits of the different tasks. Perhaps less info on the slides of the power point will create better focus, otherwise it is easy to get lost while you speak and show the slides at the same time. Apart from that, the Workshop was very useful and fun, I loved how practical and concrete it was, and I especially appreciate that you value establishing a safe and positive learning environment

Very interesting, thanks for coming.

We could have been asked to go in and look at the spiral, given an article to read about AR, or other theoretical

In-person 2023
Thank you so much

Danke

I struggled at first with understanding what the workshop was about and only grasped it at the end of the first day.

A lot of group work which suits me well.

In person 2022
Really enjoyed it!

Too much printed material - overwhelming and wasteful. Slides had too much text and

In-person 2023
Nothing to add.

You are doing great job. I'm very flattered to be part of this project.

In-person 2022
It was all carried out very professionally, and the educators were so clever and kind.

The conference room was noisy and the chairs were bad. Not the best ventilation.

It was all carried out very professionally, and the educators were so clever and kind. Thank you so much :-

Time in breakout rooms could be extended. Discussions are more interactive in small groups.

Online 2021
It worked perfectly

Maybe the presentations should be kept short, not more than 20 minutes. If there are longer presentations, then preferably with pauses in which there

Online 2020
Careful planning, not too long sessions, many breaks, involving participants with interactive tasks

Thank you for a very good workshop. It was very inspiring .

I would have like to be introduced to the process and methode most earlier in the course. It was introduced on the last day.

I think the facilitators did a very good job in handling the online event. It felt very supportive, well executed and also like a safe learning-environment.

Testing and assessment

Tester et évaluer

José Noijons

Context

- Final Report *Rethinking Language Education after the Experience of Covid (pp 50-58)*;
- In many countries external, nation-wide examinations cancelled or administered online;
- Subject matter reduced, assessment criteria adapted;
- Irregularities reported - validity and reliability of examinations put into question.



New RELANG workshop

- Developing methods to *complement* external nation-wide examinations with alternative, classroom-based methods of continuous assessment;
- Alternative methods have a formative function, but emphasis to be on ***summative*** function/use;
- Focus no longer on fixed-day external examinations but on continuous assessment in classroom context;
- RELANG workshop to place alternative methods of assessment *in the context of CEFR and its Companion Volume*.



Alternative Assessment

- Definition in CEFR: “assessment by the teacher and possibly by the learner of class performances, pieces of work and projects throughout the course. The final grade thus reflects the whole course/year/semester”;
- Materials need to conform to standards of validity and reliability;
- Alternative to standardized assessment;
- Includes variety of tasks in real-life/authentic situations;
- Contrasted with fixed-point external type of assessment;
- Alternative assessment procedures can assess aspects of language competence that many centralized (written) examinations cannot.



New ECML programme 2024-2027: *Languages at the heart of democracy*

Nouveau programme 2024-2027 du CELV : *les langues au cœur de la démocratie*

New Projects

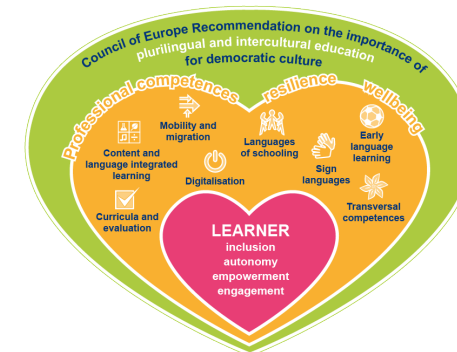
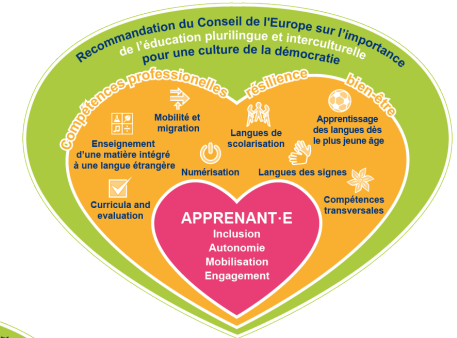
- Artificial intelligence in language teaching and learning
- Competences for democratic culture in diverse primary schools
- Language teachers' plurilingual identities, autonomy and wellbeing
- Sign languages – special focus on migrant and refugee children
- Deeper learning in the foreign language classroom
- CLIL teaching materials for 21st century competences

New Think Tanks

- Valorising and assessing home languages
- Mediation in primary language learning

Bridging developments and implementation

- First steps towards implementing CM/Rec (2022)1- adapting ECML resources, measuring impact
- Integrated didactics in support of CM/Rec (2022)1



Questions / Remarks / Outlook

Questions / Remarques / Perspectives

